

# ورقة من تأريخ الاستراة في النحسا :

## للأبحاث العربية الجنوبية

بقلم ماريا هو فئر

العربي وأوجه حياتها الثقافية. وفيما يتعلق بأقدم العصور خاصة نعرف وثائق قليلة نسبياً، وهي في الغالب لا تحتوي على تفاصيل كثيرة. ولكنها تزداد عدداً في الأزمنة التالية وتصبح أكثر إفصاحاً وتقدم عدة تفصيلات في غاية الأهمية. ومع ذلك فإننا لا نعرف دوماً إلا على مقاطع متفرقة لا بد من جهد جهيد لإتمامها والربط فيما بينها؛ وكثيراً ما نكره على الاكتفاء والتوقف عند نقاط قلقة غير أكيدة.

وقامت في الجنوب العربي قبل الإسلام ممالك أربع : سبأ وقبآن ومعين وحضرموت. وكانت أقدم هذه الممالك وأطولها بقاء مملكة سبأ. وكان شكل الدولة في بادئ الأمر ثيوقراطياً، أي أن إله البلاد كان في الوقت نفسه ملكها؛ وكان نائبه الديني يلقب بالمكرب. وفيما بعد، أي ابتداء من ٤٠٠ ق.م. فصاعداً، نجد في سبأ مملكة دنيوية؛ ومع ذلك فقد ظلت الصلة بالدين إلى عهود متأخرة وثيقة جداً. وكان على المملكة السبئية خلال عهد طويل أن تخوض معارك حامية وخاصة مع الدول الأخرى في الجنوب العربي، وكان الخطر يهدد وجودها أكثر من مرة. ولم تتحقق وحدة مجموع بقاع الجنوب العربي القديمة إلا حوالي ٣٠٠ ميلادية وذلك تحت سيادة ملك واحد هو شمر يهرعش الثالث. وفي عام ٥٢٥ ميلادية فقدت هذه المملكة استقلالها وخضعت أولاً للسيادة الانثيوبية، وفيما بعد للسيادة الفارسية، إلى أن تم فتح هذا الجزء من شبه الجزيرة العربية أيضاً تحت راية الإسلام في القرن السابع.

ومع أننا نستطيع أن نحدد نهاية استقلال الجنوب العربي زمنياً، إلا أن وجهات النظر تختلف اختلافاً كبيراً إلى حد ما فيما يتعلق بتحديد التسلسل التاريخي. ويعود هذا بالدرجة الأولى إلى طبيعة النقوش التي كانت - وخاصة في العهود

تشير عبارة «الجنوب العربي» في الحقل العلمي إلى جزء صغير نسبياً من شبه الجزيرة العربية، وهو ما يدعى اليوم باليمن وحضرموت. وقد نشأت في هذه البقاع قبل ظهور النبي محمد بزمان طويل حضارة راقية مازالت شواهدنا - إلى حد ما على الأقل - بادية للعيان حتى اليوم. فهناك خرائب اسوار عظيمة وحصون ومعابد وقنوات للري تشير جميعها إلى مقدرة تكنولوجية عالية وإحساس فني دقيق جداً كان يتمتع بهما سكان الجنوب العربي القدماء، كما تشير إلى المستوى الذي بلغوه من الثروة والرفاه. ويتحدث عن ذلك الكتاب المقدس والمؤرخون اليونانيون والرومانيون الذين كانوا يطلقون على تلك البقاع اسم «بلاد العرب السعيدة». أما مصدر تلك الثروة فكانت التجارة. إذ كانت السلع القادمة من الشرق، من الهند والصين، والمتجهة إلى مصر وبلاد حوض البحر الابيض المتوسط، تمر، خاصة في الأزمنة القديمة، «بطريق البخور» التي كانت تبدأ من مينائي عدن وقنا وتتحرق شبه الجزيرة العربية كلها إلى الشمال. واشتهرت تلك الطرق التجارية بهذا الاسم بسبب السلع التي كانت تنتج في الجنوب العربي نفسه وتصدر بكميات كبيرة كالبخور وغيره من الأفاويه.

ويمكن الإطلاع على الأوضاع السياسية والثقافية للجنوب العربي القديم من النقوش الحجرية العديدة التي انتهت الينا. فهي الوثائق الكتابية الوحيدة المتبقية من عهود الحضارة الرفيعة القديمة والتي يعود أصلها إلى البلاد نفسها بحيث تكون بهذه الصفة أكبر قيمة وأعظم أهمية من جميع ما انتهى الينا من روايات المؤلفين اليونانيين والرومانيين والعرب المتأخرين. ورغم عدد هذه النقوش الكبير - إذ بلغ ما نعرفه منها عدة ألوف - غير أنها لا تعطي صورة خالية من الثغرات عن الدول القديمة في الجنوب



الأقدم - إما لا تحمل تواريخ إطلاقاً أو مؤرخة حسب أعوام حكم ملوك العصور البارزة دون أن تعرف تواريخها المطلقة على وجه التحديد.

لقد قدمنا للمقالة بهذه المعلومات القليلة لنعطى فكرة تقريبية عن البقاع والحضارة التي تناولها دراسات الجنوب العربي بالبحث. وللمنسا نصيب حاسم في استكشاف البلاد التي دعاها استاذ جامعة جوتنجن ميشائيلس في القرن الثامن عشر بحق «إحدى أغرب البلاد»، كما لها نصيب قاطع في حل رموز نقوشها التذكارية وبذلك كشف النقاب عن لغتها وتاريخها وحضارتها؛ لا بل يمكن أن نقول بأن الدراسات السبئية أنشئت هنا كعلم قائم بذاته.

وكان استكشاف الجنوب العربي دوماً ومازال مجازفة جريئة. إذ أن الظروف المناخية وطبيعة الأرض تفرض أقصى المطالب على المسافرين وذلك حتى اليوم رغم استخدام الطائرة والسيارة للتغلب على المسافات. ويضاف إلى ذلك تهيب السكان ورفضهم لكل دخيل أجنبي. كما أن الخلافات الدائمة بين القبائل المختلفة تجعل السفر في غاية الخطورة وتحول دون المضي في اتباع طريق معينة. وإن أهم المناطق التي يمكن أن تعطى أغلب وأطرف المعلومات عن الأوضاع القديمة هي بالذات الأصعب بلوغاً للمسافر. وإزاء كل ذلك يزداد إعجابنا بشجاعة وصمود وتضحية الرواد الأوائل في استكشاف الجنوب العربي بوجه خاص. وأول نمسوى بين هؤلاء الرجال الذين لا يهابون المخاطر «زيخفريد لانجر» Siegfried Langer. ويعود منبهته إلى تشيكوسلوفاكيا الحالية التي كانت آنذاك جزءاً من المملكة النمساوية - المجرية. ولد لانجر عام ١٨٥٧ في ميرن Mähren ودرس في فيينا من جملة ما درس اللغات الشرقية وعنى خاصة باللغة العربية. ومكنه وجود بعض العرب السوريين من التمرن على التحدث بالعربية أيضاً. ورغم أنه كان يعيش تحت ظروف خارجية صعبة إلا أنه تمسك باجتهاد ومثابرة شديدين بدراسته التي كانت آنذاك لا تبعث بكبير أمل في النجاح المادي. وفي الثاني والعشرين من حزيران (يونيو) عام ١٨٨١ بدأ رحلته إلى الجنوب العربي. وكان قد حصل على إعانات مادية من عدة جهات بحيث كان حسن العدة من هذه الناحية. وبعد إقامة ستة شهور في سوريا بدأت رحلته الحقيقية خلال شبه الجزيرة العربية. واضطر إلى التخلي عن خطته في بلوغ الجنوب من خلال عسير بسبب ثورة كانت ناشبة في تلك المنطقة. ومضى بالسفينة إلى الحديدة وانتقل من هناك عبر زران

وضف إلى صنعاء، عاصمة اليمن، التي كانت تحت السيطرة التركية آنذاك. وإذ وصل هناك لم تسمح له السلطات التركية بمواصلة سفره داخل البلاد؛ بل أجبر على العودة إلى الحديدة. وهكذا واصل سفره إلى عدن؛ ومن هناك بعث إلى أوروبا بالرسوم التي أتمها حول رحلته حتى تلك المرحلة وبنسخ عن نقوش عربية جنوبية استطاع أن ينقلها هناك، بحيث أمكن بذلك إنقاذها والحفاظ عليها للباحثين فيما بعد. وعلى أثر ذلك بحين قصير لاقت رحلة لانجر الجريئة نهاية فظيعة مؤلمة. إذ بينما كان يحاول اختراق قلب حضرموت متكرراً يزي بدوى، قتله مرافقوه من أهل البلاد. وقيل أنهم أطلقوا عليه الرصاص من سلاحه نفسه بينما كان يستحم في أحد الأنهار.

بعد موت زيجفريد لانجر المفجع بحين قليل بدأ نمسوى آخر عمله الاستكشافي في الجنوب العربي، ونعني به إدوارد جلازر E. Glaser. وكان هو أيضاً من أهل تشيكوسلوفاكيا الحالية. وولد في دويتش - رست Deutsch-Rust عام ١٨٥٥ وكان عليه أن يقضى أعوام دراسته، كلانجر، في حرمان شديد وشظف من العيش. وبعد انتهاء دراسته الثانوية التحق أولاً بجامعة براغ، ثم انتسب فيما بعد إلى جامعة فيينا حيث حصل على وظيفة في المرصد. وفي فيينا اهتم كذلك بكثير من الاجتهاد بدراسة اللغة العربية، إذ كان قد عزم منذ سنى المدرسة على أن يصبح رحالة استكشافياً، واختار فيما بعد شبه الجزيرة العربية خاصة هدفاً له. وكان استاذة في العربية أول الأمر فارموند Wahrmond ثم تلاه داوود هاينرش مولر David Heinrich Müller. وأيقظ الأخير اهتمام جلازر بالجنوب العربي حيث نجح فيما بعد بأعماله الاستكشافية. ولإعداد خططه على أحسن وجه ممكن توجه إلى مصر وتونس. وعمل هناك معلماً متزلياً ونال في ذلك فرصة إتقان اللغة والعادات العربية تماماً. ومكنته هذه المعارف الدقيقة بالإضافة إلى شجاعته وبراعته الحارقة في معايشة الناس من بلوغ نجاحاته الفريدة في رحلاته وهي نجاحات لم تفقها، لا بل لم تبلغها، أية رحلات استكشافية في الجنوب العربي حتى يومنا هذا.

وتقع رحلات جلازر إلى الجنوب العربي في الأعوام ما بين ١٨٨٢ و ١٨٩٤. ومن رحلته الأولى التي مولها فيينا وباريس احضر معه ما يقارب الـ ٢٨٠ نسخة من النقوش مع أربعة نقوش حجرية أصلية طالبت بها الأكاديمية في باريس مقابل ما أسهمت به لتمويل الرحلة. وكان جلازر قد أصيب إصابة شديدة بالحمى بعد وصوله



الحديدية. وحين بلغ صنعاء كان عليه أن يظل هناك عاماً بطوله في انتظار وصول جواز سفر من استانبول، لم يسمح له الحاكم التركي بدونه أن يواصل سفره. ومع مرور الوقت تمكن جلازر من كسب ثقة هذا الرجل بالذات الذي أصبح صديقاً وعوناً له في مناسبات تالية. وقام جلازر من صنعاء بثلاث جولات استكشافية تفحص خلالها خرائب ونسخ ما شاهد فيها من نقوش. وعرض حياته اثناء ذلك عدة مرات للخطر ولكنه تمكن من النجاة في كل مرة من دسائس مرافقيه.

وفي العام التالي بعد عودته، أى في ١٨٨٥، بدأ رحلته الثانية إلى الجنوب العربي. ومول رحلته هذه كلها تقريباً من حسابه الخاص. وهنا أيضاً توجه في بادئ الأمر إلى صنعاء وراح يتقب باحثاً ومستكشفا المنطقة الممتدة بين صنعاء وعدن. واستطاع هذه المرة أن يجمع عدداً كبيراً جداً من النقوش الحجرية، انتقل جزء منها إلى المتحف البريطاني في لندن وجزء إلى برلين حيث باع كذلك ٢٥٠ مخطوطاً عربياً. ومن الأرباح التي درتها عليه هذه المواد العلمية تمكن جلازر إلى اكبر حد من تمويل رحلته الثالثة والناجحة نجاحاً خاصاً.

وفي هذه المرة، في تشرين الاول (اكتوبر) ١٨٨٧، مضى من عدن في رحلة دامت ٤٤ يوماً إلى صنعاء قام فيها بدراسة ورسم ونسخ كل ما بدا له هاماً وشيقاً اثناء الطريق. ولكن هدفه الحقيقي كان العاصمة السبئية القديمة مأرب، التي تقوم على انقاضها اليوم قرية صغيرة غير هامة، يصعب الوصول إليها كثيراً مع ذلك. ولم يتمكن من قبله إلا الفرنسيان آرنو Arnaud وآليني Halévy من التغلغل إليها. واستطاع جلازر، متذكراً في زى فقيهه عربي وبصحبة أصدقاء له من أهل البلاد، أن يبلغ مأرب وأن يجمع هناك خلال ستة أسابيع مواد نفيسة كثيرة. ونسخ عدداً كبيراً من النقوش، منها ما هو مهم جداً، وزار السور البيضوى الكبير بالقرب من مأرب، وهو ما يدعى اليوم بمحرم بلقيس، والذي كان في الماضي أهم معبد لإله القمر والمملكة السبئية، وزار كذلك بقايا السد الهائل الذي كان يتمتع في الماضي بشهرة عالمية مع ما يتصل به من قنوات للرى أحالت في الماضي السهل الممتد على جانبي وادي ذنه إلى أرض خصبة معطاء. ويعتبر وصف ومقاييس هذه المنشآت وكذلك بقية نتائج أبحاث جلازر في مأرب ذات أهمية لا حد لها حتى اليوم، رغم أعمال الحملة الاستكشافية الضخمة التي قامت بها المؤسسة الأمريكية لدراسة الإنسان عام ١٩٥٢. وكان

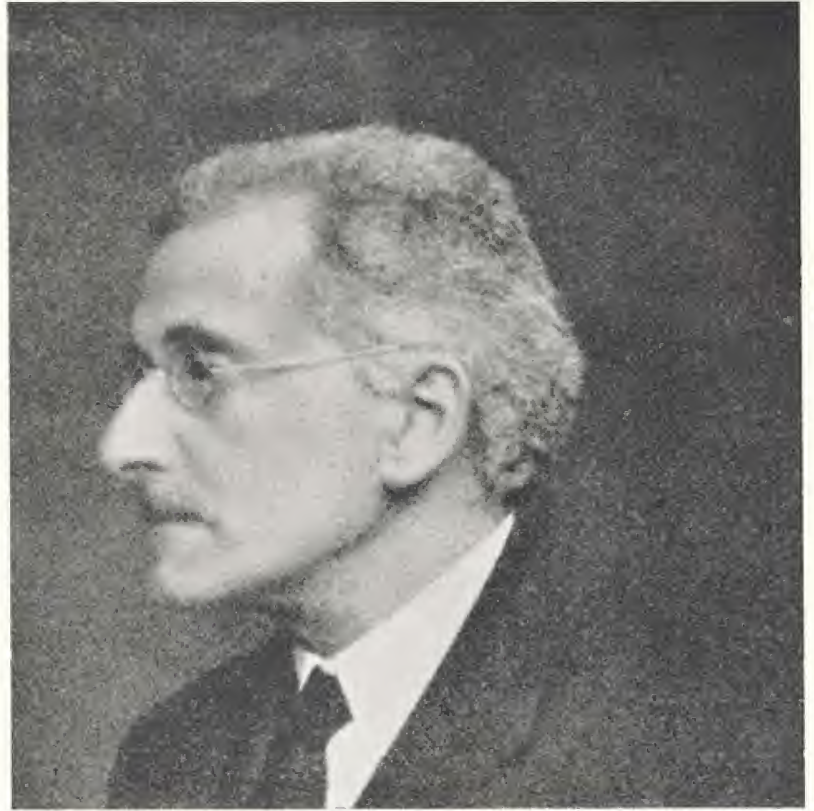
بوسع جلازر في رحلته الثالثة هذه بالذات أن يقوم بأبحاث وإنجازات أعظم للحقل العلمي لو أنه لم يضطر إلى إنهاؤها قبل الألوان بسبب افتقاره إلى المال؛ ومما لا يفهم حتى اليوم، رغم أنها حقيقة مرة، أن بلاده رفضت أن تقدم له أى عون مالى. أما قصة رحلته إلى مأرب فقد قام مولر ورودوكاناكيس N. Rhodokanakis بنشرها حسب مذكراته عام ١٩١٣ («مجموعة ادوارد جلازر ١: رحلة ادوارد جلازر إلى مأرب»).

وفما بين عام ١٨٩٢ و ١٨٩٤ قام جلازر برحلته الرابعة والأخيرة إلى الجنوب العربي. ومضى هذه المرة أيضاً من عدن إلى صنعاء، ولكنه انجبه في طريقه أكثر غرباً عابراً تعز. وكان وضعه في صنعاء كالمعتقل عملياً، إذ أنه لم يستطع مغادرة المدينة بسبب الثورات في جميع أرجاء البلاد. وعند ذلك وجد لنفسه مخرجاً، وهو أنه علم بعض البدو فن طبع الألواح المنقوشة على نوع معين من الورق بطرقها عليه بحيث تنشأ صورة مطابقة تماماً للأصل. وهكذا انتشر البدو الذين دربهم على ذلك في ضواحي المدينة القريبة والنائية بحثاً عن النقوش واحضروا من اماكن لم يصلها رحالة بعد مواد كثيرة غنية. وبذلك عرفت لأول مرة النقوش القتبانية بوجه خاص. واشترى متحف تاريخ الفن في فيينا ما جمعه جلازر في هذه الرحلة من نقوش حجرية وغير ذلك من النفائس الأثرية.

مات جلازر عام ١٩٠٨ في ميونخ. ولا يمكن تقدير إنجازاته وخدماته في سبيل العلم كما لم يتفوق عليه في ذلك الحقل أحد بعد. وبفضل ما جمعه من كميات هائلة من النقوش والقطع الأثرية ومعلوماته الطبوغرافية الدقيقة ووصفه المسهب التفصيلي للخرائب الأثرية أمكن لأول مرة إنشاء الدراسات السبئية كعلم قائم بذاته. ولم ينته العمل على ما جمعه حتى اليوم بعد، بل هناك كنوز من الآثار مازالت تنتظر البحث والدراسة والنشر. أما ما خلفه جلازر من تركة علمية واسعة فقد اشترته اكااديمية العلوم في فيينا.

وكانت «بعثة الجنوب العربي الاستكشافية» التي اوفدها اكااديمية العلوم في فيينا العمل العلمي التالي الذي قامت به النمسا في الجنوب العربي. وكان أعضاء البعثة د. ه. مولر وأ. سيموني O. Simony وف. كوسمات F. Kossmat وأ. يان A. Jahn وطبيب، بالاضافة إلى الكونت السويدي لاندبرغ Landberg، الذي سرعان ما انفصل عن الآخرين، وسكربتيره ج. ف. بوري G. W. Bury ومع أن البعثة لم تستطع أن تبلغ هدفها الاصل، وهو





نيكولاس رودوكاناكيس

الأكاديمي كعالم جغرافي. وأدى به عمله الجامعي فيما بعد إلى الانتقال إلى الصين ومن ثم إلى توبنجن بألمانيا، حيث يعيش حتى اليوم كاستاذ متقاعد. وتمت رحلته الأولى بين عامي ١٩٢٧ و ١٩٢٨ وذلك بصحبة ك. راتنجر C. Rathjens، واتجهوا فيها من الحديدية إلى صنعاء، ومن هنا سعى كل منهما إلى استكشاف جهة مختلفة من المنطقة المجاورة. ومع أن الاهتمام الجغرافي احتل مكان الصدارة، إلا أن علمي الآثار والنقوش الحجرية فازا بمعارف ومكاسب غنية بفضل أبحاث العالمين المتعددة الجوانب، كما يحق لهما أن يشهرا بالقيام بأول حفريات أثرية في الجنوب العربي كان من نتائجها كشف النقاب في حقه عن معبد الإله تألب.

وقام فون فيسمان بالرحلات الثلاث الباقية في الأعوام ١٩٣١ و ١٩٣٩ و ١٩٥٨ جاعلاً حضرموت هدف أبحاثه. واخترق في ذلك مناطق لم تستكشف بعد كما جاء كذلك بنتائج غنية متعددة الوجوه كما في الرحلة الأولى. وكان بصحبة فون فيسمان في هذه الرحلات بالإضافة إلى الهولندي د. فسان در مويلن D. van der Meulen وزوجه الدكتورة بيتينا فون فيسمان وهي سيدة من فيينا، والدكتور فون فاسيلفسكي v. Wasielewski. واللايدماير A. Leidlmair، وهو نمسوي أيضاً. إن العالم الاثنولوجي ف. دوستال W. Dostal هو في

استكشاف حضرموت، لامتناع السلطات عن إعطائهم ترخيصاً بالدخول، إلا أنها اتجهت نحو جزيرة سوقطره وفيما بعد انتقلت إلى المكلا، على الساحل الشرقي من حضرموت. واعطى هذا التغيير غير المقصود في هدف الرحلة نتائج هامة: فبالإضافة إلى ملاحظات علمية طبيعية وجغرافية سجل ما يدعى بلغات مهرا (المهرية والشخرية والسوقطرية) وهو عمل بالغ الأهمية نظراً لبدء زوال هذه اللغات المنتشرة في ساحل مهرا وفي الجزر المحيطة. وقام ج. ف. بوري بجمع النقوش العربية الجنوبية تحت رمز SE وهما الحرفان الأولان لعبارة «بعثة الجنوب العربي» باللغة الألمانية. وقد نشرت جميعها.

وقام فيلهلم هاين Wilhelm Hein كذلك برحلة عام ١٩٠١ جاب فيها كذلك المناطق الشرقية من حضرموت ومكث بضعة شهور في فشن، أهم قرية في بلاد مهرا، وجمع مراجع لغوية (المهرية والحضرية) ومعلومات احصائية واسعة عن سكان قشن واقنع عند عودته رجلاً من حضرموت وآخرين من سوقطرة أن يصطحباه إلى فيينا، حيث قدما أجل الخدمات كمراجع لغوية وسيطة. وبعد فترة طويلة تلت ذلك رحلات ه. فون فيسمان H. v. Wissmann إلى الجنوب العربي. ومع أن فون فيسمان ليس نمساوياً بالولادة إلا أنه قضى حياته منذ الطفولة في النمسا، كما أن صلته وثيقة بفينا بفضل بداية عمله





إدوارد جلازر

القديمة وكذلك بأعماله الخاصة بلغات بلاد المهرا أن يبلغ شهرة علمية رفيعة. وفيما يتعلق بالحقل الأخير نذكر كذلك منشورات ا. يان وف. هاین، وخاصة ما قدمه ماكسميليان بيبتر Maximilian Bittner من دراسات نحوية ومعجمية خاصة بالمهرية والشخرية والسوقطرية وكانت مجموعات النصوص التي نشرها العلماء المذكورون القاعدة التي استندت عليها هذه الدراسات. وخلق بيبتر بذلك اساساً لا بد لكل عمل قادم في هذا الحقل أن يقوم عليه. كما أن دراساته ذات أهمية كبيرة للعلوم السبئية كمواد مقارنة.

أما أهم تلامذة مولر واكبر مساعد له فيما بعد فهو نيكولاوس رودوكاناكيس Nikolaus Rhodokanakis الذي يمكن أن يعتبر بحق كامل المؤسس الحقيقي للدراسات السبئية كعلم مستقل يجب أن يؤخذ بمأخذ الجد. ولد رودوكاناكيس في الاسكندرية عام ١٨٧٦ وهو من أصل يوناني - وكان أجداده يعيشون في جزيرة خيو، واضطروا إلى مغادرتها فراراً من الأتراك - ومنذ نعومة أظفاره ترعرع رودوكاناكيس في النمسا وامضى بقية حياته فيها وشعر بانتمائه الكامل لهذه البلاد. ودرس في بادئ الأمر الحقوق غير أنه سرعان ما انكب على دراسة الاستشراق في جامعة فيينا ثم أصبح استاذاً نظامياً عاماً لمدة طويلة في غراتز حيث توفي في نهاية عام ١٩٤٥. وبعد بضعة

الوقت الحاضر آخر نمسوى زار الجنوب العربي، وعلى وجه التحديد حضرموت. وقام بدراسات تتعلق بتاريخ القبائل وبحوث اثنوغرافية عامة لدى كثير من القبائل القاطنة هناك وعنى في ذلك عناية خاصة بقضايا مراحل البداوة الأولى المبكرة.

وكما يتضح مما أوردناه حتى الآن فقد اسهمت النمسا بنصيب كبير في بحث ودراسة مناطق حضارة الجنوب العربي. ولا يقل عن ذلك ضخامة، إن لم نقل أكثر أهمية وأبعد أثراً، ما قدمه العلماء النمسيون من خدمات وأعمال في تقييم النقوش والمواد التي جمعها الرحالون المستكشفون تقيماً علمياً دقيقاً. ومن الرحالين انفسهم من عمل في هذا الحقل كأعمال جلازر مثلاً؛ وقد يكون الكثير مما توصل إليه من نتائج باطلا اليوم، أو مشحوناً بالخيال البعيد عن الحقيقة، إلا أنه أصاب في بعض ما توصل إليه بنظرة عبقرية. ولن نقسو بالحكم على جلازر بسبب «شطحاته» وحواشيه التي غالباً ما تبدو على جانب من الغرابة ولا تمت للموضوع بصلة، إذا ما اعتبرنا كثرة تجارب خيبة الأمل المريرة التي مر بها هذا الرجل المثالي الذي كرس كل جهوده وقواه في خدمة الواجب المقدس الضخم الذي اختاره لنفسه.

ومن رواد الدراسات السبئية د. ه. مولر. إذ استطاع بعمله على حل ونشر عدد كبير من نقوش الجنوب العربي



أبحاث لغوية عربية كرس نفسه بولاء كامل ومثابرة حديدية للدراسات السبئية. وكان يتمتع بموهبة خارقة لذلك. وتمتاز أعماله بنظرة عبقرية تدرك الشيء الجوهرى وبطريقة علمية صارمة. ومن مجموعات نقوش جلازر الوفيرة اختار أصعبها وقام بنشرها ضارباً مثلاً أعلى بأسلوبه العلمى الدقيق. وإذا استدعت إكتشافات جديدة فى النقوش وغيرها من الآثار اليوم تصويباً فى بعض وجهات النظر آنذاك، وخاصة فيما يتعلق بعدد من التفاصيل التاريخية التى لم تعد صحيحة — فإن ذلك لا يقلل شيئاً من خدمات رودوكاناكيس العلمية الجليلة. وقد قام فى ميدان الدراسات المعجمية والنحوية كذلك بإنجازات طليعية ناجحة كما فعل كذلك فى ميدان دراسة واقع الجنوب العربى. وفى تفسير النصوص المتعلقة بالحقوق العقارية باصطلاحاتها الموجزة الغامضة استعان بدراسته الحقوقية السابقة ومعرفته الجيدة للأوضاع فى مصر أثناء عهد البطالسة. وبرجمة وتفسير هذه النقوش العسيرة الفهم تمكن رودوكاناكيس من رسم صورة حية للاقتصاد العقارى والزراعى وما يتعلق به بأوثق الصلات من ظروف وأوضاع اجتماعية وسياسية عامة كانت سائدة فى الجنوب العربى القديم، وهى صورة ما زالت يحتفظ بصحتها حتى يومنا هذا.

وكانسان يتمتع بطيبة قلب كبيرة وبمزاج رقيق شديد الحساسية، إلا أن رودوكاناكيس لم يكن ليترك فى العلم مجالاً للمهاودة. فهنا كان تجاه نفسه وتجاه زملائه وتلاميذه أشد ما يكون حزمًا وصرامة. وكان قبل أن يقدم مخطوطاً للطبع، يعيد كتابة بعض الصفحات مرتين وثلاثاً، لأنها لم تكن لتجتاز امتحانه العسير فى اليوم التالى، رغم أنها لم تكن تكتب إلا بعد تمحيص وتدقيق طويلين. وليس من السهل قراءة أعمال رودوكوناكيس، إذ أن اصطلاحاته واسلوبه التعبيرى تكاد تذكر فى كثير من الحالات بنقوش الجنوب العربى. ولكن أعماله محكمة دقيقة كهذه أيضاً، وإذا بذل المرء جهده لدراستها باهتمام وانتباه حقيقيين، لأفاد من ذلك كثيراً.

ومن أغنى الأبحاث السبئية بعدة دراسات كبيرة وعدد كبير من المقالات فى المراجع العلمية أيضاً أدولف غرومان Adolf Grohmann فدراسته حول رموز الآلهة والحيوانات الرمزية مازالت أساساً لبحث ديانة الجنوب العربى القديمة. ومنذ حين قريب نشر العالم الذى بلغ الثمانين من عمره فى كتابه «شبه الجزيرة العربية» (المختصر فى علم التاريخ القديم ٣/ ٣) معلوماته الوفيرة عن تاريخ وحضارة شبه

الجزيرة العربية، بحث أصبح فى متناول يدنا مرجع مهم، كذلك بالنسبة لدراسات الجنوب العربى.

وقام أحد تلاميذ رودوكاناكيس وهو كارل ملاكر Karl Mlaker بنشر بحث أساسى حول ما يدعى بقوائم الرهائن الإلهية فى معين توصل فيه الى نتائج هامة فى ميدان علم التاريخ، ما زال جزء منها هاماً حتى اليوم رغم جميع التطورات فى هذا القطاع بالذات من الابحاث السبئية. وهو مقنع فيما يقدمه من تفصيلات حول طبيعة ومكانة «الرهائن الإلهية» فى الجنوب العربى، وهم، كما يفسرهم، أشخاص رهنوا لسداد نذور قطعت لإله أو لمعبود. ومما يؤسف له أن العمل المهنى كان يستنزف كثيراً من وقت وجهد ملاكر بحيث لم يتمكن من وضع معلوماته التاريخية واللغوية الغنية فى خدمة العلم كما كان يرغب. ثم انتزعه الموت قبل أوانه بكثير.

وكان من حسن حظى أيضاً، أن تتلمذت على رودوكاناكيس. وحتى اطروحتي التى تقدمت بها للدكتوراه اختصت بالنقوش الحجرية، ومازال هذا العلم حتى اليوم الميدان الرئيسى الذى أبحث وأعمل فيه. وبعد نشر ما لم ينشر بعد من نقوش بعثة الجنوب العربى المذكورة سابقاً، والعمل على نقوش حجرية أخرى، قمت بتأليف كتاب فى قواعد العربية الجنوبية القديمة التى اعتبرتها لا غنى عنها للبحوث السبئية وكذلك للغات السامية المقارنة. وبعد الانتهاء من طبع الكتاب احترقت جميع نسخته تقريباً عام ١٩٤٣ أثناء غارة جوية على لايبزغ، ولكنه أعيد طبعه فيما بعد استناداً إلى احدى النسخ القليلة التى امكن انقاذها. وكجزء تكميلى للكتاب كان قد قرر منذ البداية وضع منتخبات للمطالعة مع مفردات مشروحة وكان على ملاكر أن يقوم بتأليفها. ولكنه لم يتمكن من تحقيق ذلك؛ فقررت أن يكون هذا العمل مع ملحق وتصحيح جزئى للقواعد على أساس النصوص الجديدة المكتشفة حديثاً جزءاً من برنامجى القادم.

وبدأت فى العمل على القواعد فى جراتر وبعد الحصول على إجازة التدريس الجامعى أنهيته فى فيينا. ودرست العربية الجنوبية القديمة والاثيوبية فى جامعة فيينا لبضعة أعوام. وكنت أقطع التدريس عدة مرات أثناء هذه المدة واتجه إلى توبنجن لدراسة أهم لغات اثيوبيا السامية على يدى الاستاذ إينو ليتمان. وبما أنه لم تكن للمدرس الجامعى فى النمسا أى امكانيات معيشية بعد نهاية الحرب العالمية الثانية، فقد بقيت فى توبنجن، كضيفة فى بادئ الأمر، ثم طلبت نقل الاذن بالتدريس إلى هنا ورحت أحاضر





حجر محفور عليه كتابة، من اليمن، مدون عليه اسم شخص ...

الطريقة غير المباشرة تفرض على المرء العمل بكثير من الحذر والنقد الصارم إذا ما أراد أن يتجنب ضلال السبيل والتيه في بידاء الوهم الكاذب. ومن السهل أن ندرك أيضاً أن النتائج التي سنتوصل إليها في ذلك غالباً ما تكون أقل من العمل المبذول. ولكن المهمة في حد ذاتها على جانب كبير من السحر وهي تستحق كل جهد، وإنى لأرجو أن أتقدم خطوة أخرى إلى الأمام في طريق البحث في دين الجنوب العربي القديم. وقد وجدت عوناً قيماً لهذا العمل بالذات في نتائج أبحاث فيسمان التاريخية الجغرافية. فهي تعطيني أولاً عرضاً لأماكن عدد كبير من المعابد، وبذلك تمكن من تحديد انتشار الآلهة المختلفة، كما أنها تعطيني فكرة، وذلك بوجه عام على الأقل، عن التطور التاريخي للدين.

وإلى جانب الاهتمام الذي امتد عبر عدة اعوام بدراسة قضايا الدين العربي الجنوبي القديم، فإن القطاع اللغوي من الدراسات السبئية ظلت وما تزال شغلي الشاغل. إذ على هذا الأساس وحده يمكن القيام بعمل مثمر في حقول البحث الأخرى. وهذا هو مبدئي كذلك بالنسبة للتدريس الجامعي؛ وإنى لأرجو بذلك أن أواصل التراث النمسوي الطيب الثابت في الأبحاث السبئية وأن أسلمه كذلك إلى أيدي الجيل الصاعد.

في أثناء إقامتي التي دامت عدة اعوام في توبنجن،

في حقلي الاختصاصي في إطار قسم الدراسات الشرقية في الجامعة، إلى أن استدعيت عام ١٩٦٤ إلى جراتز لاحتلال مقعد الدراسات الشرقية الذي خلا هناك. وفي توبنجن بدأت بتكليف من أكاديمية العلوم النمساوية بنشر ما لم ينشر بعد من مخلفات جلازر العلمية، وهو عمل مازال مستمراً وسيستغرق بعض الوقت أيضاً. وفوق ذلك فقد أوليت اهتماماً شديداً بأديان ما قبل الاسلام في شبه الجزيرة العربية، حيث تركز اهتمامي بالدرجة الأولى على الجنوب العربي. وبين الآلاف العديدة من النقوش العربية الجنوبية لا يوجد نص واحد يعالج اموراً دينية بالذات، كأن يحتوي مثلاً على اساطير أو مراسيم دينية أو تراتيل. ويبدو هذا أكثر غرابة عندما تكشف النصوص من الجهة الأخرى بوضوح عن مدى الأهمية المركزية التي كان يتمتع بها الدين في الحياة العامة والخاصة. وما تقدمه النقوش من مادة لدراسة الدين القديم إلى جانب بضع نقاط انطلاق قليلة نسبياً، أسماء الآلهة بالدرجة الأولى. وفي هذا العدد الغفير من الأسماء كانت المهمة الرئيسية التي تتطلب الحل: فرض نظام معين لهذه الأسماء، وإدراك كل من الصور الإلهية الكبيرة على اختلاف اشكال ظهورها، والتي يحمل كل منها اسماً خاصاً، وأخيراً محاولة معرفة شيء عن طبيعة ووظيفة المسمى من الاسم نفسه. ومن البديهي طبعاً أن مثل هذه



وعوناً لا غنى عنهما، والذي يعتبر تطويراً حاسماً للبحوث السبئية، فقد كرس فون فيسمان نفسه كذلك لعدد من البحوث الهامة الأخرى في هذا العلم، وإننا نلرجو أن يزيد الدراسات السبئية غنىً بأعمال كثيرة أخرى.

من هذا العرض يتضح بما لا يقبل الشك أن الزعم الذي تقدمنا به في بداية المقال حين قلنا بأن النمسا أسهمت في استكشاف ودراسة الجنوب العربي من كل ناحية بنصيب حاسم، إنما هو قول بررناه وأثبتنا صحته كاملاً وبالتمام. وفي ذلك لا يجوز أن ننسى خدمات وأعمال العلماء الآخرين ولا أن نقلل من شأنها. أما السبب في عدم ذكر اسمائهم وتقدير أعمالهم هنا فليس أكثر من أن موضوع هذا المقال اقتصر على الأبحاث النمسية للجنوب العربي دون غيرها.

اتاحت لي الفرصة عدة مرات للعمل في تعاون مشمر مع فون فيسمان، كان من نتائجه أيضاً اشتراكنا في تأليف ونشر كتاب: «أبحاث حول الجغرافية التاريخية للجنوب العربي قبل الإسلام». وإلى جانب ذلك قام فون فيسمان برسم خريطة الحقتها بتصديري لمجموعة من النقوش من مخلفات جلازر («مجموعة ادوارد جلازر-٢»). ومن عمل كان مقررًا في الأصل كتعليق على هذه الخريطة فقط نشأ أخيراً أهم كتاب في الأبحاث السبئية لفون فيسمان وهو: «مجموعة ادوارد جلازر-٣: حول تاريخ وجغرافية الجنوب العربي القديم». وفي هذا الكتاب المفصل الشامل لا يظهر فون فيسمان كجغرافي ومؤرخ متبحر في العلم غنى في الأفكار فحسب، بل إنه خاض بطريقة تثير الدهشة مسائل الدراسات السبئية نفسها على اختلاف أنواعها. وإلى جانب هذا الكتاب الذي أصبح مرجعاً

ترجمة: محمد علي حشيشو

